



CENTRE de
RECHERCHES
LINGUISTIQUES
sur l'ASIE ORIENTALE



Institut national
des langues
et civilisations orientales



COLLOQUE INTERNATIONAL

L'ORAL DANS TOUS SES ÉTATS À TRAVERS LES LANGUES DU MONDE

Enjeux linguistiques, littéraires et socioculturels

Université de Sousse

20–22 novembre 2025

PROGRAMME



INSTITUT
FRANÇAIS
TUNISIE



Jeudi 20 novembre 2025								
8h30		Accueil/inscription		Salle ADONIS				
9h00-9h30		Ouverture officielle		Mot de Monsieur le Président de l'université de Sousse Mot de Monsieur le Doyen de la FLSH Mot du comité d'organisation				
9h30-10h30		CONFÉRENCE : Professeur Jamil CHAKER Ambivalence de l'oralité dans le texte de Rabelais						
10h30-11h00 : PAUSE-CAFÉ								
Session 1 Titre : Oral et Marqueurs discursifs Salle : ADONIS			Session 2 Titre : Oral et FLE-FLS Salle : B1			Session 3 Titre : Oral et Langues du monde Salle : Centre de Ressources		
Modération : Florence LEFEUVRE			Modération : Ammar AZOUZI			Modération : Kaouthar BEN-ABDALLAH		
Heure	Intervenant	Titre de la communication	Heure	Intervenant	Titre de la communication	Heure	Intervenant	Titre de la communication
11h00-11h30	Lotfi ABOUDA, Marie SKROVEC	Marqueurs discursifs : trajectoires micro-diachroniques en français oral	11h00 - 11h30	Ilhem BAGHALI	Intégration de Slack et TikTok dans l'enseignement du Français Langue Étrangère (FLE) : Une approche innovante pour le développement des compétences écrites et orales à distance	11h00 - 11h30	Thu-Trang DO	« Tại vì » marqueur de la causalité en vietnamien contemporain : marginalisé à l'écrit, privilégié à l'oral ?
11h30-12h00	Stefan SCHNEIDER	L'évolution des marqueurs discursifs déverbaux dans les langues romanes	11h30 - 12h00	Ramzi CHIALI	Le cours magistral de spécialité en FLE : réception, compréhension et construction sémantique. Pour une démystification de l'oralité.	11h30 - 12h00	Rachid ISEKSIQUI	De la prosodie à la syntaxique : condition dérivationnelle de quelques types de phrases en arabe marocain
12h00-12h30	Houda OUNIS, Badreddine HAMMA	Tiens ! Etude d'un marqueur discursif d'interaction en voie de pragmatocalisation	12h00 - 12h30	Afef CHOUAIEB	La didactique de l'oral dans l'enseignement du FLE : enjeux, approches et perspectives multimodales	12h00 - 12h30	Samir BEN SI SAID	La variation diatopique des prépositions en kabyle
12h30-13h00	Sonia BOUCHAREB	Putain - Du mot tabou au marqueur discursif	12h30 - 13h00	Justine DELEBARRE	Quand l'écrit domine et que la norme exclut : expériences langagières d'apprenants africains et francophones nouvellement arrivés en France et perspectives didactiques en FLS	12h30 - 13h00	Mohamed Malek BAHRI, Charles VANCAEYZEELE	L'épenthèse en arabe tunisien : gouvernement et gouvernorats

13h00-14h30 : PAUSE DÉJEUNER

Jeudi 20 novembre 2025

14h30-15h30
Salle ADONIS

CONFÉRENCE : Professeur Moncef OUHIBI

في الشفوية الكتابية : القرآن والشعر الجاهلي أنموذجاً

15h30-16h00 : PAUSE-CAFÉ

Session 1 Titre : Oral et Transcriptions Salle : ADONIS			Session 2 Titre : Oral et Didactique Salle : B1			Session 3 Titre : Oral, Littérature, Représentations Salle : Centre de Ressources		
Modération : Lotfi ABOUDA			Modération : Rachid ISEKSIOUI			Modération : Jamil CHAKER		
Heure	Intervenant	Titre de la communication	Heure	Intervenant	Titre de la communication	Heure	Intervenant	Titre de la communication
16h00-16h30	<i>Ammar AZOUZI & Rim ZELFANI</i>	Les discours oraux monothéistes : Une oralité comme acte sacré	16h00-16h30	<i>Kaouthar BEN-ABDALLAH, Saloua HORRIGUE</i>	L'oral en classe bilingue. Quelles pratiques translangagières pour quelles appropriations disciplinaires ?	16h00 - 16h30	<i>Halima KHELIFI</i>	Voix du vivant : oralité et écopoétique dans la littérature francophone contemporaine
16h30-17h00	<i>Philippe MARTIN</i>	Quelle unité de transcription de l'oral ?	16h30-17h00	<i>Valérie LAMBERT</i>	La place de l'oral spontané dans le développement des compétences des lycéens allophones dans le système scolaire français	16h30 - 17h00	<i>Aymen HACEN</i>	L'art de bredouiller Cioran et la langue française, entre le complexe du métèque et le style comme aventure
17h00-17h30	<i>Zaineb BOUZAYENNE, François NEMO</i>	Transcription isophonique des corpus oraux : une nécessité ?	17h00-17h30	<i>Laurine DALLE, Jovan KOSTOV</i>	Enseigner et évaluer l'oralité via un dispositif numérique : le cas de Bolivia Habla Fr@ncés	17h00 - 17h30	<i>Clara MILLAN DESTAIS</i>	Ecrire l'oral : représentations langagières et marqueurs discursifs dans la littérature translingue
17h30-18h00	<i>Mariem ABID</i>	Du corpus à l'annotation : exploration du français parlé en Tunisie à travers le CFPT	17h30-18h00	<i>Samira OUYOUGOUT E Lila DERRADJI</i>	L'enseignement de l'oral à distance via Zoom en première année licence de français : évaluation d'une expérience	17h30 - 18h00	<i>Rabeb BEN AMMAR</i>	Les proverbes : une parole codifiée entre oralité et traduction

Vendredi 21 novembre 2025								
9h00-10h00 Salle : ADONIS			CONFÉRENCE : Professeure Florence LEFEUVRE Oral spontané, oral représenté : (dis)semblables ?					
10h00-10h30 : PAUSE-CAFÉ								
Session 1 Titre : Oral et Technologies Salle : anthropologie			Session 2 Titre : Oral, Apprentissages, Remédiations Salle : B1			Session 3 Titre : Oral et Interactions Salle : Centre de ressources		
Modération : Nizar BEN SAAD			Modération : Thành DO-HURINVILLE			Modération : Maria CANDEA		
Heure	Intervenant	Titre de la communication	Heure	Intervenant	Titre de la communication	Heure	Intervenant	Titre de la communication
10h30-11h00	Aurore LESSIEUX, Iris ESHKOL-TARAVELLA	Traces de l'oralité et transcription automatique	10h30 - 11h00	Christine JAMET, Yannick HAMON, Justine DELEBARRE	Diagnostiquer la compréhension de l'oral par l'oral en langues romanes : premiers résultats du projet CORALIVE	10h30-11h00	Biagio URSI	Participation, séquentialité et multimodalité. "Eh ben" comme frontière interactionnelle en français parlé
11h00-11h30	Jean-Jacques LEROUX	Vers une oralité augmentée : pratiques langagières et design conversationnel à l'ère de l'intelligence artificielle générative	11h00 - 11h30	Monica MASPERI Marieke DE KONING, Triscia BIAGIOTTI, Elena Sofia MARCOCCIA	Tester les compétences d'écoute en L2 et les traduire en feed-back formatif : questionnements et propositions issus du dispositif d'évaluation européen	11h00-11h30	Yves BARDIERE	L'interaction orale : un double processus de construction et de co-construction
11h30-12h00	Lian CHEN	La phraséologie au prisme du corpus ESLO : variations sociolinguistiques et apports du traitement automatique du langage	11h30 - 12h00	Abdeladim ERRADI	Les phénomènes de l'oralisation dans le discours des CM de droit à l'Université	11h30-12h00	Elsa CARON	“Le français est un chant d'oiseau”. Le projet multimodal Ma voix française : subjectivité et émancipation dans la langue de l'autre.
12h00-12h30	Souad BENELHADJ DJELLOUL	Du flux sonore aux écritures numériques : IA et oralités algériennes	12h00 - 12h30	Chiara MANNO	Oralités jeunes en français et en japonais : convergences interactionnelles et spécificités linguistiques	12h00-12h30	Layal KANAAN-CAILLOL, Marie SKROVEC	Enfin je veux dire on va où quoi ! Etude des emplois de je veux dire à l'oral en micro-diachronie

Vendredi 21 novembre 2025								
12h30-13h00	Séverine EQUOY HUTIN	Du radiophonique au radionumérique : matérialités sémiolinguistiques et enjeux d'une remédiation	12h30 - 13h00	Mohamed HASSAN	Nommer la maladie pour mieux l'expliquer : enjeux terminologiques et communicationnels dans la vulgarisation orale des cardiopathies pédiatriques en français et en arabe	12h30-13h00	Katharina GERHALTER	Pour aller, ça va. Fonctions discursives de l'infinifitif topicalisé
13h00-14h30 : PAUSE DÉJEUNER								
14h30-15h30 Salle : ADONIS		CONFÉRENCE : Professeure Maria CANDEA Approches critiques des "accents" en sociophonétique du français						
15h30-16h00 : PAUSE-CAFÉ								
Session 1 Titre : Oral et Traduction Salle : Anthropologie				Session 2 Titre : Oral, Syntaxe et Morphologie Salle : B1				
Modération : Lian CHEN				Modération : Biagio URSI				
Heure	Intervenant	Titre de la communication		Heure	Intervenant	Titre de la communication		
16h00-16h30	Héba MEDHAT-LECOCQ	L'interprétation judiciaire : un oral dans tous ses états (Domaine français-arabe)		16h00-16h30	Jorina BRYSSBAERT	Le marquage de sujets contrastifs en français parlé : quand la prosodie compense la syntaxe		
16h30-17h00	Sabine LEHMANN	Confesser, accuser, juger : verbes de parole et formes de discours rapporté dans le discours judiciaire (registres criminels, jugements du tribunal)		16h30-17h00	Khira SFAR	Le TAL peut-il apprivoiser les marqueurs pragmatiques ?		
17h00-17h30	Iman MASSOUD	Oralité, sens et performance : enjeux contemporains de la traduction orale		17h00-17h30	François NEMO, Binene HORCHANI	Morphologie de l'oral en français		
19h : Dîner de gala								
(Supplément de 15 € pour les résidents de l'hôtel Sousse Palace Hôtel & Spa en demi-pension, 30 € euros pour les autres)								

Samedi 22 novembre 2025					
Session 1 Titre : Oral, Appropriations, Créations Salle : Anthropologie			Session 2 Titre : Oral, Représentations, Codifications Salle : B1		
Modération : Ammar AZOUZI			Modération : Héba MEDHAT-LECOCQ		
9h30-10h00	Ilhem BELARBI	Dire l'indicible : oralité incarnée et appropriation langagière par la danse chez une jeune migrante en contexte scolaire allemand	9h30-10h00	Christine FOURCAUD	Peut-on, sans écriture, avoir une représentation de la langue ?
10h00-10h30	Laurence ARRIGHI Tommy BERGER	La baladodiffusion native et indépendante en contexte francophone minoritaire : un art de l'oral érigé en sous-culture	10h00-10h30	Wiem HIZEM	أهمية الشفوي في تقعيد اللغة
10h30-11h00	Anne GENSANE	Pratiques linguistiques populaires et création littéraire : styliser l'oral dans Wam de Slimane Kader (2011)	10h30-11h00	Vena DEBORA	Is it possible to elaborate an index of listenability for Italian school?
11h00-11h30	Tommy BERGER	Faire parler les autres avec humour : stylisation de la langue des artistes dans le stand-up acadien	11h00-11h30	Nour El Houda BOUHARICHE	Transcrire l'oral institutionnel en temps de crise : entre pathos et légitimation, une lecture stratégique du discours
11h30-12h30 : CLÔTURE DU COLLOQUE					
12h30 : DÉJEUNER					
Excursion : visite d'un village berbère Paiement sur place (10 €)					